

# Theresienmesse - Joseph Haydn

## KYRIE

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Heer, ontferm U over ons.

Christus, ontferm U over ons.

Heer, ontferm U over ons.

## GLORIA

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te.

Benedicimus te.

Adoramus te.

Glorificamus te.

Eer aan God in den hoge.

En vrede op aarde aan de mensen van goede wil.

Wij loven U.

Wij prijzen U.

Wij aanbidden U.

Wij verheerlijken U.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Wij zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid.

Heer God, hemelse Koning, God almachtige Vader.

Heer eniggeboren Zoon Jezus Christus.

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.

Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Want Gij alleen zijt heilig.

Gij alleen de Heer.

Gij alleen de Allerhoogste, Jezus Christus.

Met de Heilige Geest, in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.

## CREDO

Credo in unum Deum, Patrem omnip-

Ik geloof in één God, de almachtige Vader,

otentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.

Et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et in carnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas.

Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.

schepper van hemel en aarde, van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.

Vóór alle tijden geboren uit de Vader.

God uit God, licht uit licht, ware God uit de ware God.

Geboren niet geschapen, één in wezen met de Vader, door wie alles geschapen is

Die voor ons mensen en omwille van ons heil uit de hemel is nedergedaald.

Hij heeft het vlees aangenomen door de Heilige Geest uit de Maagd Maria en is mens geworden.

Hij is voor ons gekruisigd onder Pontius Pilatus, heeft geleden en is begraven.

Hij is verrezen op de derde dag volgens de Schriften.

Hij is opgestegen ten hemel, zit aan de rechterhand van de Vader.

Hij zal wederkomen in heerlijkheid, om te oordelen, levenden en doden: en aan zijn rijk zal geen einde komen.

Ik geloof in de Heilige Geest, die Heer is en het leven geeft.

Die tezamen met de Vader en de Zoon wordt aanbeden, die gesproken heeft door de profeten.

Ik geloof in de ene heilige katholieke en apostolische Kerk.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi. Amen.

Ik beleid één doopsel tot vergeving van de zonden.  
En ik verwacht de opstanding van de doden.  
En het leven van het komend rijk. Amen.

### **SANCTUS**

Sanctus, sanctus, sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig  
de Heer, de God der hemelse machten.  
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.  
Hosanna in de hoge.

### **BENEDICTUS**

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

Gezegend hij die komt in de naam des Heren.  
Hosanna in den hoge.

### **AGNUS DEI**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.  
Dona nobis pacem.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons.  
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.  
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld. Geef ons de vrede.